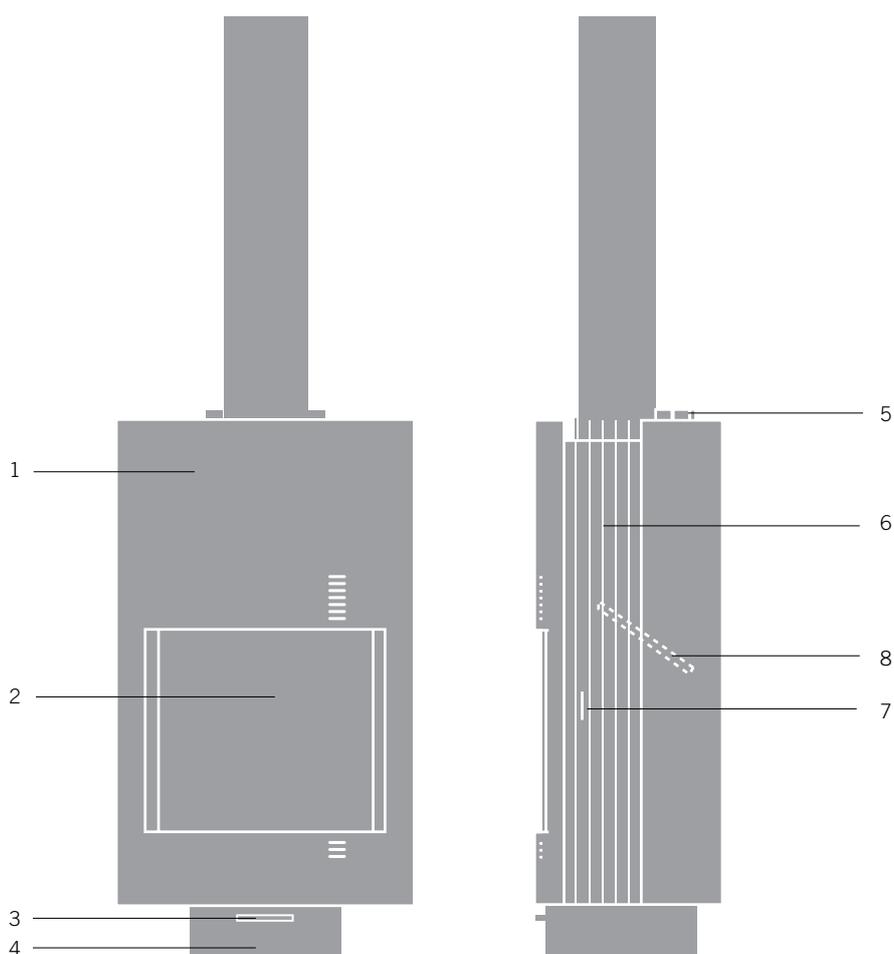


Fuga M

Manual

FR

Fuga M



1	Deur	Door	Porte	Tür	Antina
2	Keramisch glas	Ceramic glass	Verre en ceramique	Keramisches Glas	Vetro antina
3	Beluchtingschuif	Aeration slide	Verrou de l'arrivée d'air	Belüftungsriegel	Presa d'aria inferiore
4	Voet	Base	Pied	Fuß	Piede
5	Convectiepijpjes	Convection pipes	Tuyaux en convection	Konvektorröhrchen	Canali convettivi
6	Convectieribben	Convection fins	Lamelles en convection	Konvektorlamellen	Lamelle convettive
7	Handgreep deur	Door handle	Poignée	Türhandgriff	Maniglia
8	Hitteschild	Smoke baffle plate	Défecteur	Umlenkplatte	Deflettore

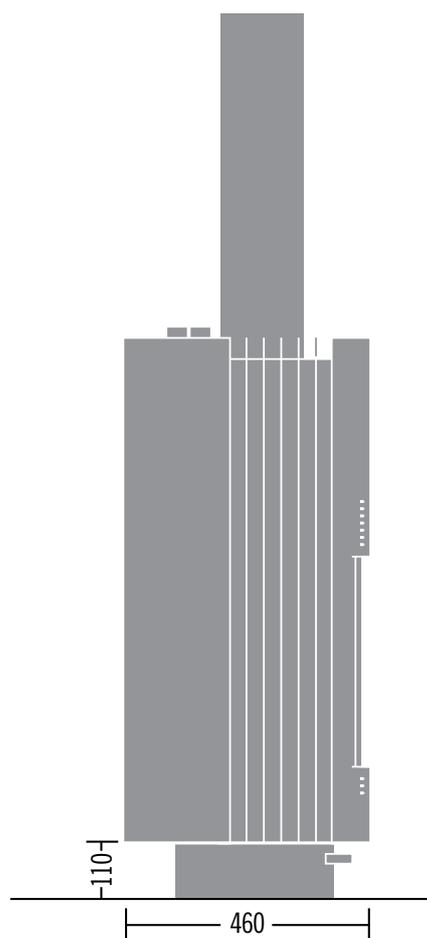
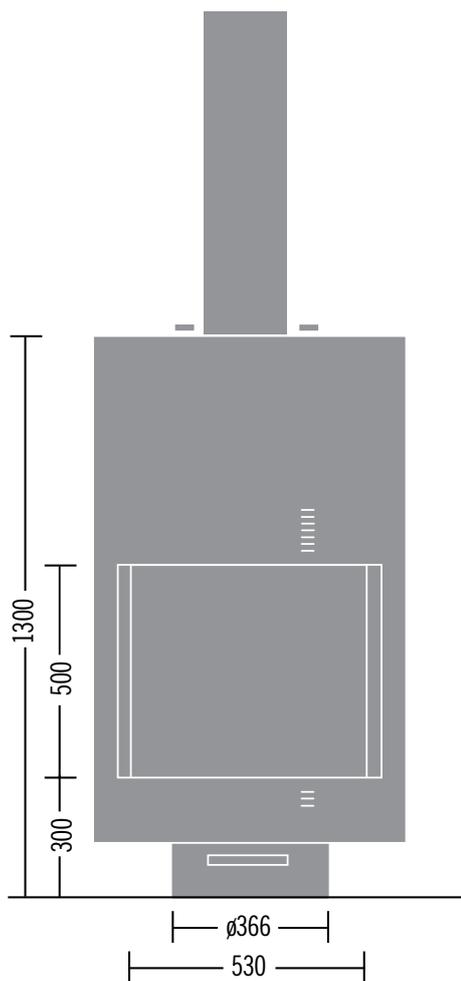
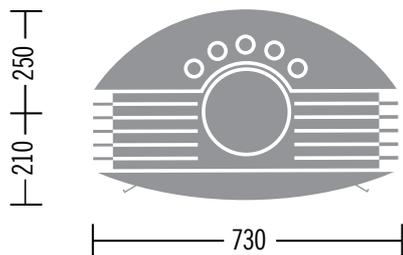
Maatschetsen in mm

Connection sizes in mm

Mesures d'écart standard en mm

Anschlußmaße Holz in Mm

Misure per l'allacciamento in mm



Utilisation

- Toutes les règles locales, y compris celles se référant à des normes nationales et européennes, doivent être observées lors de l'utilisation de l'appareil.
- Évitez la présence de matériaux inflammables à proximité directe du foyer.
- Le foyer doit rester fermé, sauf au moment de l'allumage et du remplissage et lorsque vous enlevez les résidus.
- Certains éléments de l'appareil, en particulier la surface, sont chauds au touché lorsque l'appareil est utilisé. Prenez les mesures adéquates.
- Utilisez du bois de chauffage de ± 35 cm de longueur et ± 7 cm d'épaisseur. Déposez les blocs à plat sur le fond.
Ne placez pas plus de 3 blocs dans le foyer. Ajoutez des blocs lorsque le feu commence à s'éteindre, après environ 1 heure.
- N'utilisez pas cet appareil comme un brûle-tout. N'utilisez pas de combustibles inadaptés ou déconseillés et évitez tout particulièrement les carburants liquides.

Entretien

- Confiez régulièrement l'entretien de l'appareil à un technicien qualifié. Veillez à faire nettoyer régulièrement le conduit d'évacuation des fumées et la cheminée! Vérifiez si la cheminée est encore ouverte avant d'allumer le foyer si celui-ci n'a pas été utilisé pendant une période prolongée.
- Si un feu de cheminée (reconnaissable à un bruit de « hurlement » dans la cheminée) se déclare malgré toutes les précautions prises, agissez comme suit:
 - Fermez immédiatement l'amenée d'air et la porte du foyer.
 - Avertissez les pompiers.
 - Éteignez rapidement le feu dans le foyer avec du sable ou de la soude pour éviter la fumée dans votre maison.
 - Ventilez la maison.
 - N'utilisez jamais de l'eau pour éteindre le feu.
 - Après un feu de cheminée, faites procéder au ramonage et à l'inspection de la cheminée (dégâts, fuites).

Service

- Il est interdit d'apporter des modifications à l'appareil sans l'autorisation du fabricant.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange préconisées par le fabricant.

Déclaration de conformité

Le soussigné, représentant l'entreprise suivante :
Harrie Leenders Haardkachels, Industrieweg 25, 5688 DP, Oirschot Pays-Bas

déclare par la présente que le produit Fuga M est conforme aux dispositions des directives UE citées ci-après lorsque celui-ci est installé selon les instructions d'installation contenues dans la documentation de produit. EN 13240:2001/A2:2004 « Poêles à combustible solide »

Produit: poêles à combustible solide dont l'utilisation est prise en compte dans cette norme : chauffage domestique dans bâtiments à destination de logement.

Caractéristiques

Sécurité incendie	2005PMC/116
Émission de produits de combustion	2005PMC/116
Dégagement de matière dangereuse	2005PMC/116
Température de surface	2005PMC/116
Résistance mécanique (pour porter une cheminée / un conduit de fumée)	2005PMC/116
Effet thermique utile / rendement énergétique	2005PMC/116

Rapport**Description du poêle Fuga M :**

Foyer à bois en tôle. Le foyer a été conçu pour être placé sur le sol et peut être pivoté sur 60° vers la gauche et vers la droite. Il est équipé d'une porte à auto-fermeture, d'un apport d'air secondaire fixe et d'un lavage de vitre réglable. La chambre de combustion est revêtue de brique réfractaire céramique. Le conduit de fumée se trouve en haut de l'appareil.

Organisme notifié: TNO Industrie en Techniek, Laan van Westenenk 501, Postbus 342, 7300 AH, Apeldoorn

Rapport numéro : 2005PMC/116

Fabricant : Harrie Leenders Haardkachels

Nom : Bart Leenders

Fonction : Directeur

Date : 15-07-2005



MANUEL FUGA M

Nous vous félicitons de l'achat de votre Fuga M. Par l'intermédiaire de ce manuel, nous voulons vous informer de la meilleure façon d'utiliser ce poêle à bois et de l'art de faire un bon feu. Avant de mettre le poêle en service, lisez attentivement la section sur le rodage. Ces instructions concernent le type Fuga et ont une valeur indicative. Votre poêle à bois se comportera différemment en fonction de l'endroit où il se trouve, tout simplement parce que les circonstances peuvent être différentes. Le conduit, les conditions climatiques, la qualité du bois et l'apport d'air frais dans la maison déterminent le comportement de votre poêle à bois. Vous développerez progressivement vos propres habitudes, sur la base de ces instructions.

Ce qu'il faut savoir sur le Fuga M

- Le poêle-cheminée est un foyer à paroi en acier renforcée qui renvoie autant une chaleur de rayonnement à travers sa large vitre, qu'une chaleur de convection se libérant par les côtés et le dessus l'appareil.
- La chambre de combustion est revêtue de pierres céramiques réfractaires de haute qualité, très résistantes (aux chocs de bûches lors de l'alimentation du feu en bois), elles ont également une très longue durée de vie.
- La trappe de ventilation règle le débit d'air primaire entrant en contact avec le feu et, si le foyer est utilisé correctement, évite que la vitre ne se salisse.
- Les verrous d'arrivées d'air s'ouvrant en les tirant vers la droite (position de démarrage d'un feu).
- Ne remplissez pas plus de 2/3 de la surface de la chambre de combustion avec du bois massif, car vous risquerez de surchauffer l'appareil.
- Pour ouvrir la trappe de ventilation, tirez-la vers vous.

Les 3 règles de base afin de faire un bon feu

1. Utilisez du bois sec et propre.

Votre poêle-cheminée est désigné pour consommer les combustibles dits empilables, comme le bois et les briquettes. Utilisez seulement des combustibles secs. Ceci est donc également valable pour le papier et le carton. Attention, un combustible humide consomme davantage d'énergie, il vous noircit la vitre rapidement et encrasse votre conduit plus rapidement.

2. Ne tempérez pas trop le feu.

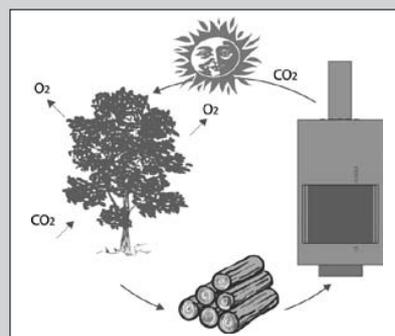
Donnez d'abord le temps au poêle-cheminée et son conduit d'arriver à bonne température. Restez près du feu lors de la phase de démarrage. Gardez le verrou de l'arrivée d'air primaire bien ouverte lors du démarrage. Vous ne pouvez tempérer un feu qu'à partir du moment que celui-ci soit arrivé à bonne température.

3. Veillez à un apport suffisant en air frais.

Comme la plupart des maisons dites modernes sont très bien isolées, une grille d'air peut suffire à ventiler la pièce et lui apporter un air frais, qui est surtout conseillé lorsque vous n'avez pas choisi de permettre une arrivée d'air frais depuis l'arrière de l'appareil ou depuis le sol. Cet apport en air frais par en-dessous du sol ou plancher est conseillé, mais pas indispensable.

La bonne et juste chaleur du bois

Vous venez d'acquérir un poêle-cheminée à bois à système fermé. Le bois est en tant que combustible souvent un choix idéal. Mais qu'est donc le bois ? Sous l'influence des rayons du soleil l'arbre accumule des cellules composées de CO₂ (dioxyde de carbone), mais aussi d'eau et d'énergie. En fait, le bois est en définitive un stock d'énergie solaire. Durant sa croissance, l'arbre recueille le CO₂ dans l'atmosphère et restitue de l'oxygène en échange. Pour cette raison, une promenade en forêt est tellement régénérateur. Du point de vue écologique, le bois représente un combustible tout aussi idéal pour la préservation de notre environnement. Si nous laissons pourrir le bois en forêt, celui-ci libérera autant de CO₂ qu'en cas de combustion. En écologie, on dit alors que le bois est "CO₂ neutre".



Seul le bois sec convient aux poêles à bois.

Toutes les essences de bois ne conviennent cependant pas. Privilégiez le bois qui a été stocké pendant au moins un an et demi dans un endroit bien exposé au vent. En pratique, optez pour du bois fendu stocké dans un abri où il est protégé de la pluie et où l'humidité peut progressivement s'évaporer. Le bois sec ne grésille pas dans le feu et ne laisse pas de traces de suie sur la vitre.



Le Woodstocker. La meilleure façon de garder le bois bien au sec !

Erik Bendien a créé un abri-bois dont tous les côtés sont exposés au vent. Le bois sèche en effet par le vent. L'abri-bois Woodstocker se compose par conséquent d'une grille de fond (qui n'est pas en contact avec le sol pour éviter l'humidité montante), de panneaux latéraux perforés et d'un espace supplémentaire en hauteur. Les montants et la grille sont réalisés en acier galvanisé inoxydable. L'acier Corten des panneaux latéraux s'oxyde après un certain temps. Ce phénomène naturel non seulement recouvre l'acier d'une fine couche décorative, mais le protège également de toute usure ultérieure. Le module de base peut toujours être agrandi à souhait. Les instructions de montage vous permettront de monter le Woodstocker en un tournemain. Le résultat vaut le détour. L'abri-bois peut être déplacé lorsqu'il est vide. Et si vous déménagez, le Woodstocker se révélera tout aussi facile à démonter.

Votre poêle-cheminée et vous, le début d'une longue aventure

Vous venez d'acquérir un poêle-cheminée tout neuf, sorti de fabrication avec son "compteur à zéro" et sans jamais avoir vu la moindre flamme encore. Ceci signifie que vous allez vous même aider votre poêle-cheminée à parcourir ces premiers "kilomètres". Les pierres céramiques réfractaires contiennent encore de l'eau qui va s'évaporer lors de sa période de rodage. Pour cette raison, ne construisez pas un feu trop intense quand même lors des premiers feux pour éviter les fissures. De légères fissures de contraction peuvent se constituer dans la pierre et ne pose pas de pas de souci quant au bon fonctionnement de l'appareil. Donc, récapitulons:

- Lorsque vous allumez votre poêle-cheminée, ouvrez/tirez le verrou de l'arrivée d'air entièrement. Ceci uniquement en position de démarrage ou d'alimentation en bois.
- Pendant la période de rodage, de l'humidité peut encore s'évaporer des pierres réfractaires.
- Lorsque vous arrivez à obtenir un bon feu, tempérez l'arrivée d'air en refermant progressivement le verrou.
- Avec ce même verrou vous allez pouvoir réguler l'intensité de votre feu une fois que la chambre de combustion et votre conduit seront bien chaud (au bout d'une bonne demie-heure). Plus vous ouvrez, plus votre feu grandira et plus vous risquez la surchauffe de votre appareil.
- Veillez à une bonne ventilation.
- Attention: évitez dans ou sur le poêle la présence de matériaux inflammables et/ou qui présentent un danger d'explosion, tels qu'une bombe aérosol, matériau d'emballage etc. Contrôlez aussi l'espace dans le poêle au-dessus du déflecteur en fibre rigide et du déflecteur en acier.

Les étapes du rodage



1. Chaque fois que vous voulez ouvrir le foyer pendant son utilisation, la trappe de ventilation doit être ouverte (entièrement retirée) pour une bonne aération.



2. A votre premier feu, poussez une boule de page de journal contre le fond en pierre de la chambre de combustion, allumez-la et laissez-la s'éteindre lentement.



3. Remplissez la chambre de combustion avec une poignée de petit bois et allumez à nouveau. Laissez la porte légèrement ouverte lors du premier démarrage.



4. Commande d'ouverture de la porte. Poussez vers le haut.



5. Laissez le feu s'éteindre et l'appareil se refroidir pendant une bonne heure afin que l'humidité qui réside dans les pierres réfractaires puisse s'évaporer. Mettez éventuellement un vieux torchon sous votre appareil pour rattraper les quelques gouttes qui pourraient se libérer.



6. Après cette bonne heure vous allez construire un bon feu avec du petit bois, puis des bûchettes d'épaisseur 3-3,5 cm et 20-30 cm de long.



7. Puis, ajoutez des bûches plus massives d'épaisseur 5x5 cm et 30 cm de long. Gardez encore la porte légèrement ouverte. Dès que les bûches prennent bien feu, pensez à réduire l'ouverture de l'arrivée d'air. Fermez la porte.

Comment faire un bon feu



1. Chaque fois que vous voulez ouvrir le foyer pendant son utilisation, la trappe de ventilation doit être ouverte (entièrement retirée) pour une bonne aération.



2. Déposez deux bûches un peu plus grandes sur le fond du poêle. Empilez là-dessus un peu de petit bois. Empilez de façon à laisser suffisamment d'air entre le petit bois pour que le feu puisse se développer. Allumez le petit bois en haut du poêle à l'aide d'un allume-feu ou une boulette de papier. Bien alimenter le feu dans le Fuga M. Vous améliorerez ainsi le tirage et vous créez des braises propices à la combustion. En outre, le conduit restera plus propre.



3. Bien alimenter le feu. Un bon tirage gardera votre conduit plus propre et vous permettra de créer de bonnes braises. Dès que le feu commence à bien prendre, alimenter la chambre de combustion en 2-3 bûches à la fois (selon votre souhait) et de 5-7cm d'épaisseur.



4. Déposez 4 bûches sur le fond du poêle. Empilez du petit bois sur celles-ci. Empilez de manière à laisser suffisamment d'air entre le bois pour qu'il puisse prendre feu de façon optimale. Allumez le petit bois en haut du poêle avec un allume-feu ou un peu de papier. Bien alimenter le feu dans le Fuga M. Vous améliorez ainsi le tirage et créez des braises propices à la combustion. En outre, le conduit de fumée restera ainsi plus propre.

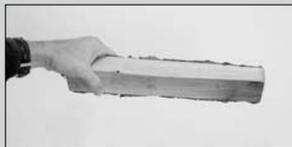


5. Si le foyer est rempli de braise, vous pouvez fermer encore la trappe de ventilation. Vous profiterez ainsi plus longuement de la chaleur. Si vous voulez que le foyer s'éteigne, ouvrez entièrement la trappe de ventilation. L'apport supplémentaire d'air terminera de consumer le bois et le foyer s'éteindra plus rapidement.

De préférence utilisez dans l'ordre croissant les épaisseurs de bûches lorsque vous commencez un feu.



1. bois d'allumage ($\pm 2 \times 2 \times 30$ cm)



2. bois épais ($\pm 4 \times 4 \times 30$ cm)



3. bûche massive ($\pm 7 \times 7 \times 30$ cm)

La force du feu

En fin de compte, il n'y a que très peu de choses qui résistent au feu. Votre poêle-cheminée peut également s'endommager à cause d'un excès de chaleur. Afin d'éviter l'excès de chaleur vous ne devez pas dépasser les 4 kg de bois sec à la fois dans la chambre de combustion. 4 kg représente à peu près 4 bûches de bois massif, du chêne par exemple contenant +/- 15% d'humidité. La conception, la construction et les matériaux utilisés sont sélectionnés avec une telle rigueur qu'ils maîtrisent et résistent à une combustion de bois sec dite "responsable". Faites donc votre feu avec attention.

Quelques bon conseils

- Faites de préférence un feu sur un lit de cendres de la veille. Ce lit laissera passer plus facilement l'air et représente une excellente base pour le combustible.
- Si vous avez trop chargé la chambre de combustion en bois et que l'apport en oxygène soit maximale (verrou de l'arrivée d'air entièrement ouvert), alors le feu risque de "s'emballer". Dans ce cas, fermez le verrou et ne laissez jamais votre appareil sans surveillance.
- Vous réglez également l'intensité du feu et donc de la température par la quantité et le type de bois que vous utilisez.
- Le cas échéant, utilisez l'aspirateur à cendres pour enlever le surplus de cendres dans la chambre de combustion. Ne jamais utiliser votre aspirateur ménager, car les cendres peuvent demeurer incandescentes pendant plusieurs jours encore. Conservez un lit de cendres (2-3cm) pour votre prochain feu.
- En cas de brouillard, attention à un tirage amoindri à travers votre conduit.

Entretien

Entretien des surfaces lacquées



Essayez votre poêle-cheminée à l'aide d'un chiffon non-pelucheux. Eventuellement utiliser un bol d'eau savonneuse. Rincer.



Utilisez un petit chiffon à récurer et la peinture spéciale pour poêles Harrie Leenders pour réparer de légères détériorations. Demandez conseil à votre revendeur.

Entretien des surfaces inox



Essayez les tâches avec un chiffon en utilisant le Harrie Leenders Inox-Cleaner. Attention : L'Inox Cleaner peut endommager les surfaces lacquées.

Pierres céramiques réfractaires



De légères fissures peuvent se constituer dans la pierre, ceci s'avère tout à fait normal et ne pose aucun souci quant au bon fonctionnement de l'appareil. Seul en cas de fissure à travers la pierre et donc une exposition à la chaleur de l'arrière de l'appareil en acier nécessiterai aussitôt le remplacement de la ou les pierres.

Le verre en vitro-céramique

La vitre peut présenter brèvement de la buée à l'intérieur au démarrage si vous ne faites pas arriver assez d'air dans la chambre via l'arrivée d'air ou si vous ne démarrez pas le feu avec assez de petit bois, ou bien que vous utilisez un combustible qui ne soit pas bien sec. Dès lors l'humidité à l'intérieur de votre poêle-cheminée va se déposer sur la partie la plus froide, c'est à dire la vitre.



Dépôts légers: Nettoyage de la vitre : avec de l'essui-tout, puis avec un chiffon mi-humide essayez sans frotter afin d'enlever les éventuels dépôts de suie. Veillez à retenir la vitre par les 2 côtés afin d'éviter qu'elle ne bouge.

Dépôts importants: Si toutefois, vous avez à enlever des dépôts plus résistants, alors utilisez un produit spécial de nettoyage pour poêles-cheminées (astuce : vous pouvez utiliser un chiffon humide et frotter des restes de cendres blanches contre la vitre afin de dégager les dépôts, puis repasser un chiffon humide propre. Veillez toujours à ce que ces produits nettoyants n'entrent pas en contact avec la peinture ou votre sol afin d'en éviter la détérioration.

Les parties coulissantes:

Les parties mobiles et grinçantes peuvent être graissées avec de la graisse au graphite ou de la graisse au cuivre.

Récupération des dépôts de suie lors du ramonage:



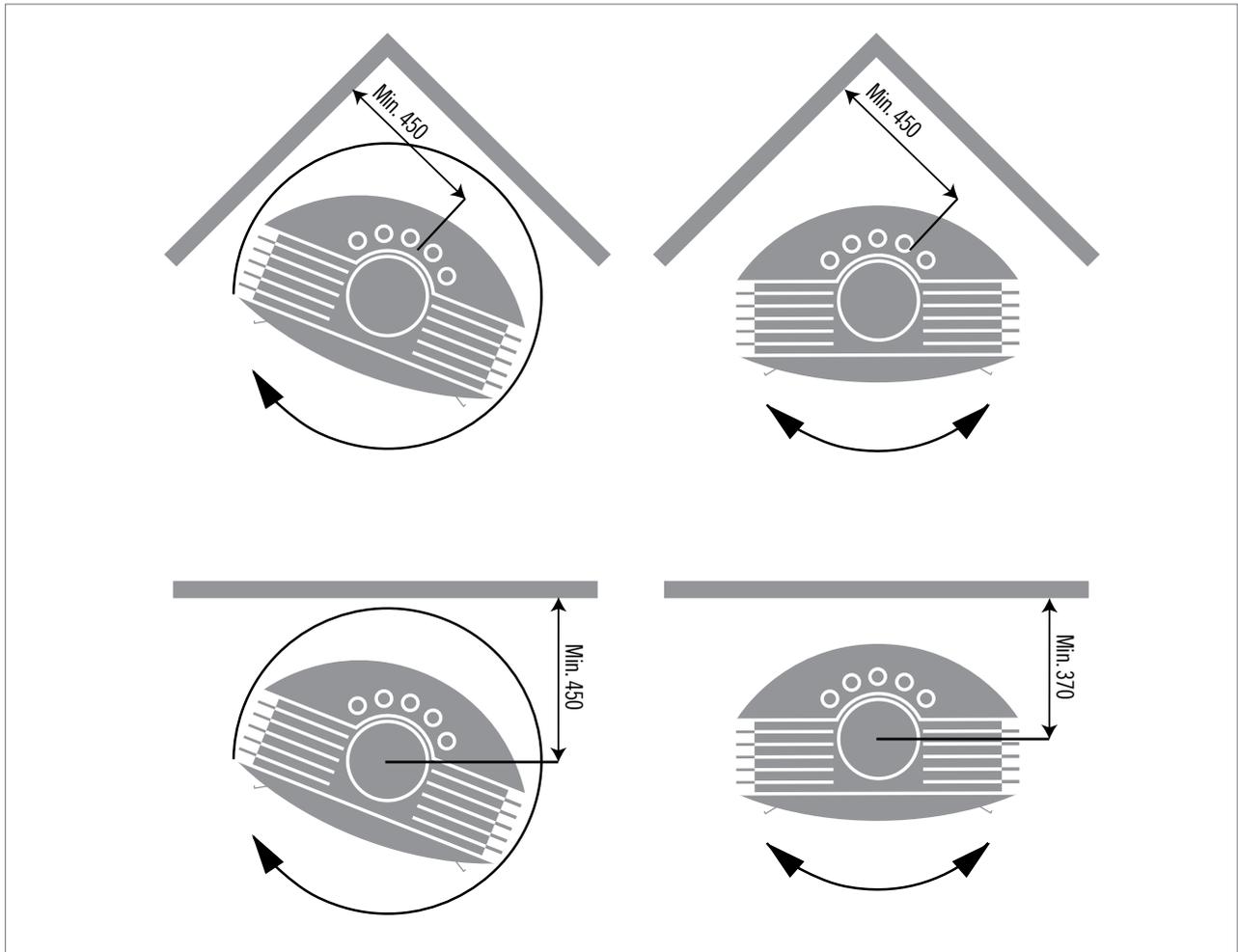
1. Pensez à retirer le bouclier de chaleur depuis l'intérieur de la chambre de combustion. Pensez à fermer la porte en le verrou de l'arrivée d'air primaire avant le ramonage.



2. Etalez un vieux journal au fond de la chambre de combustion afin de récupérer la suie. Pensez à replacer le bouclier de chaleur après le ramonage.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION DU POÊLE-CHEMINÉE FUGA M

- Toutes les règles locales, y compris celles se référant à des normes nationales et européennes, doivent être observées lors de l'installation de l'appareil.
- Veillez à une ventilation / un apport d'air suffisant dans la pièce où votre foyer extrait l'air comburant. Si vous n'utilisez pas d'aération par le mur ou le pied, il s'agit de la pièce où se trouve le foyer.
- Le foyer ne convient pas à un système d'évacuation partagé.
- L'appareil doit être fixé à un mur ayant une portance suffisante.
- Veillez à un accès suffisant pour le nettoyage de l'appareil, du conduit de fumée et de la cheminée.
- Lors du placement, tenez compte des distances minimales par rapport au mur (risque d'incendie). Les distances minimales sont représentées dans la figure à gauche. (Mesures en mm)



Spécifications Fuga M

- La puissance nominale du foyer est de 10 kWatts.
- Débit massique gaz brûlés = 10,0 g/s
- Masse appareil = 160 kg
- Tirage minimum cheminée = 8,0 Pa
- Température gaz de fumée juste au-dessus du foyer = 282 °C

Instructions et recommandations générales

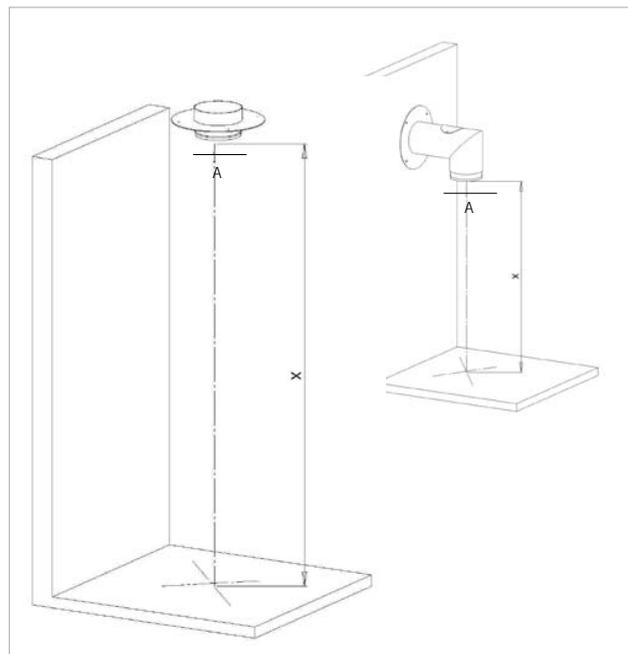
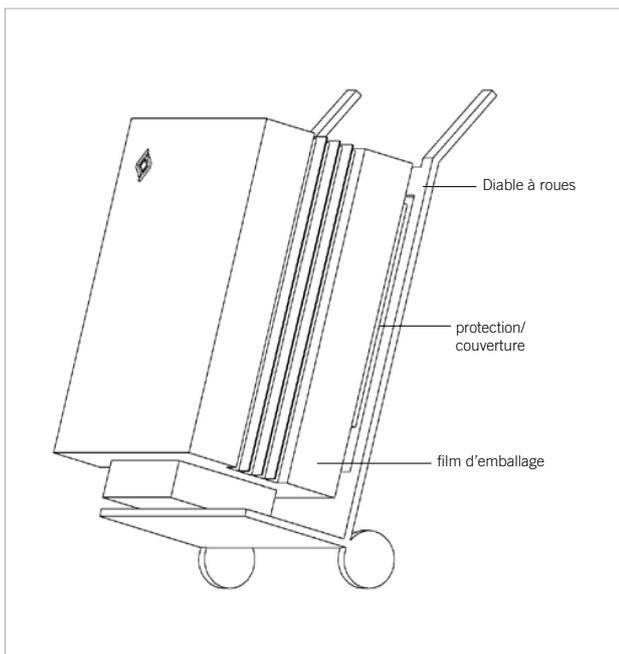
- L'installation du poêle-cheminée doit être effectué par un installateur agréé membre du réseau officiel de partenaires-distributeurs Harrie Leenders.
- Il est conseillé de manier l'appareil avec soin lors de son installation afin d'éviter taches et les rayures. Attention de ne pas poser d'outils à main sur le sommet de l'appareil.
- Après l'installation et l'embranchement du poêle-cheminée, procédez à l'allumage de l'appareil avec, par exemple, des bouts de bois rechapés permettant de vérifier le tirage de l'appareil.

Précautions de sécurité:

- Maniez la vitre avec soin. Utilisez des gants.
- Attention: évitez dans ou sur le poêle la présence de matériaux inflammables et/ou qui présentent un danger d'explosion, tels qu'une bombe aérosol, matériau d'emballage etc. Contrôlez aussi l'espace dans le poêle au-dessus du déflecteur en fibre rigide et du déflecteur en acier.

Outils et matériaux nécessaires à l'installation de l'appareil:

- Clé allen 3 mm
- Clé allen 4 mm
- Clé plate s.w. 13
- Tournevis cruciforme
- Fil à plomb
- Tournevis à tête plate
- Niveau à eau
- Diable à roues
- 4 chevilles S6 en 4 vis (fournis)
- 1 vis parker autoforante (livrée + 1 réserve)
- Patins
- Boulons M5 (fournis)
- Graisse (entretien)

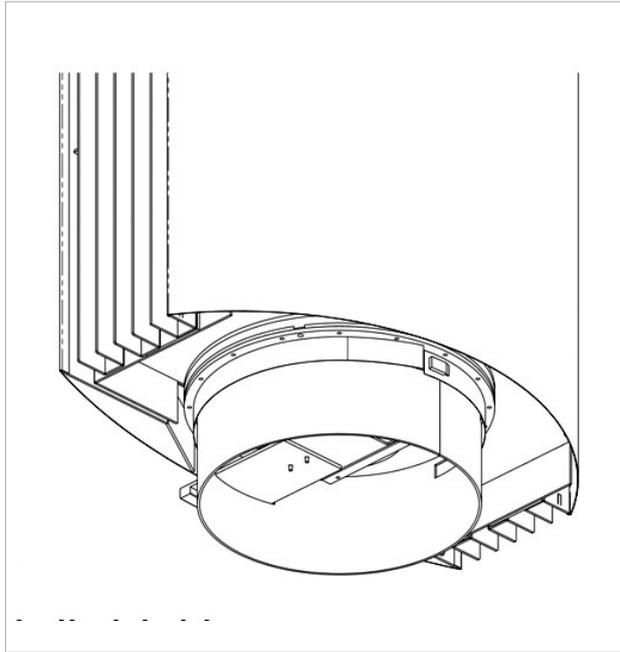


1. Transport

- Enlever la porte de ses charnières et la transporter séparément en position verticale (evt. enlever les pierres réfractaires).
- Appliquer une protection pour la corde d'étanchéité.
- Transporter avec la face avant contre le diable.
- Ne retirer le film d'emballage qu'après la pose.

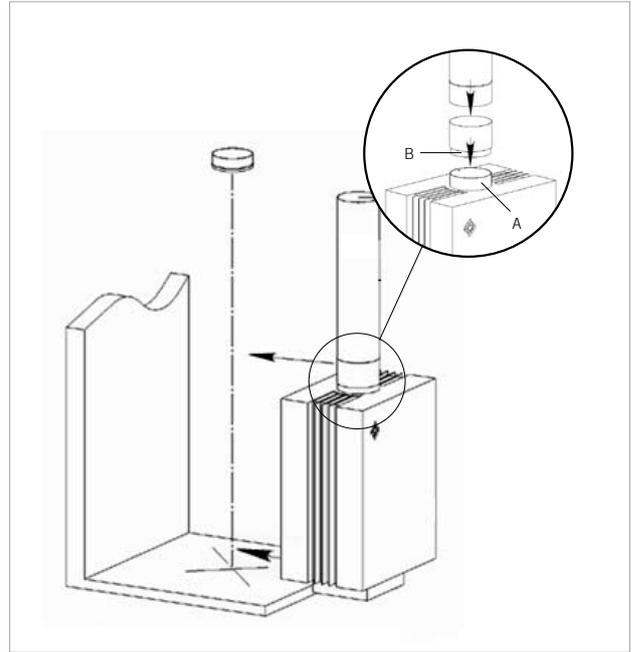
2. Raccord plafond / raccord mural

- Fixer le raccord au plafond ou mur au moyen de chevilles et vis.
- Vérifier la mise à niveau. (A)
- Déterminer l'axe du conduit sur le sol avec un fil à plomb depuis le raccord.



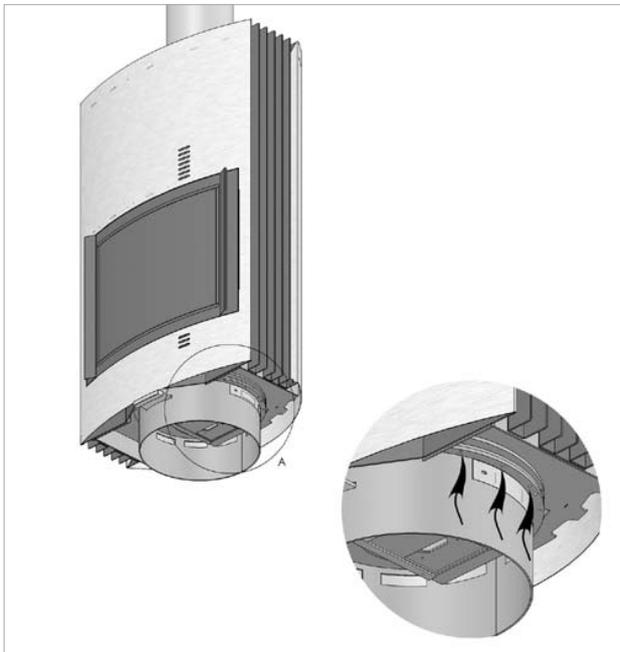
3. Aération par le pied

- Aération par le sol? Veillez à ce que les 6 trous d'air soient bien fermés par la bande de recouvrement autour du pied.
- Fixez la bande de recouvrement avec le fermoir.



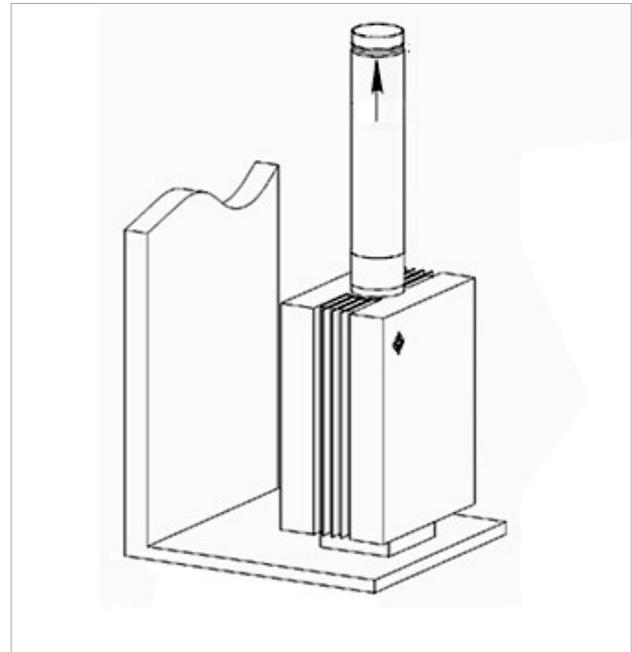
4. Positionnement

- Ajuster le conduit à sa longueur nécessaire.
- Enduire l'intérieur de la bride de fixation avec la graisse fournie et insérer conduit-bride-appareil.
- Faire glisser l'appareil sur les patins jusqu'à sa position. Attention au sol.



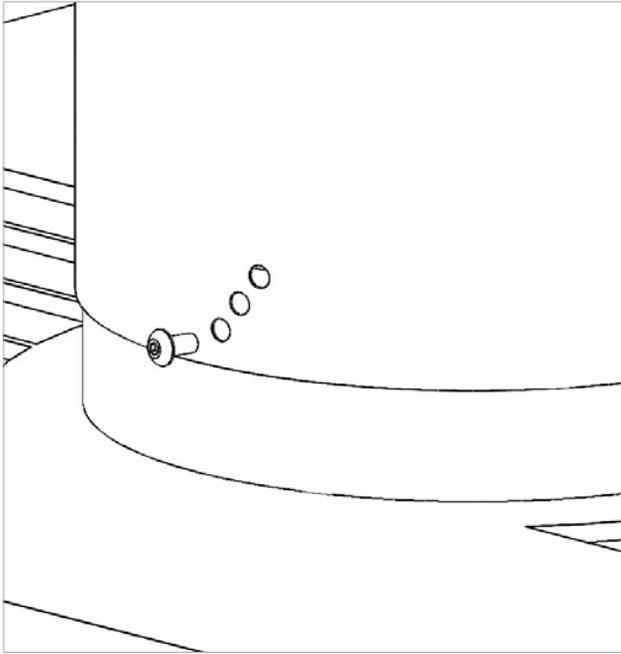
5. Positionnement (suite)

- Vérifier la bonne position verticale de l'appareil du niveau à eau d'allen.
- Ajuster à niveau l'aide des vis allen situés dans le pied (clé de 5mm).
- Retirer le film d'emballage.



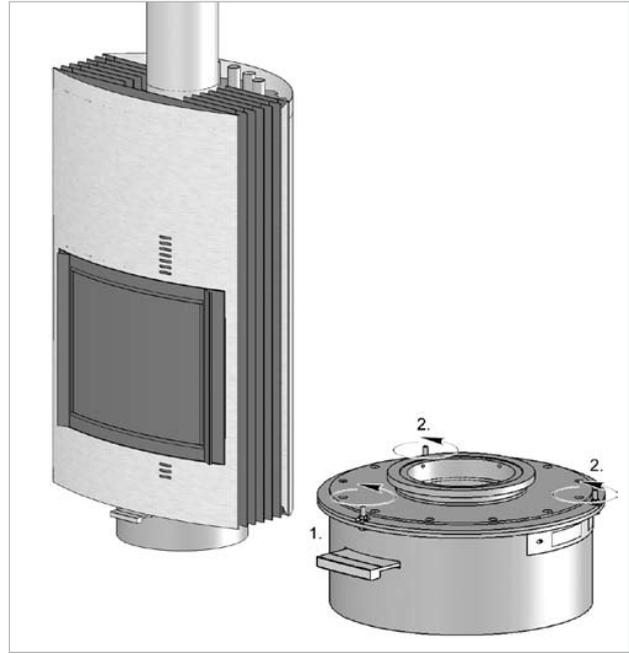
6. Positionnement (suite)

- Enlever le film de protection situé autour de la manchette du raccord plafond ou mural.
- Emboîter le conduit (télescopique) autour de la manchette.



7. Bride

- Ajuster et fixer la bride à l'aide du vis M5 en tenant compte de 6-10mm de jeu de dilatation.
- Remettre la porte en place.



8. Détermination de la rotation

- Position fixe: laisser les 3 vis dans leurs positions.
- Rotation 2x60°: dévrouiller les 3 écrous de 3 vis. Visser le vis nr. 1. entièrement dans le pied (dévrouillage). Visser les vis nr. 2. à moitié dans le pied. (bloquage de 2x60°).
- Tester la rotation.
- Rotation 360°: visser les 3 vis à fond dans le pied.

